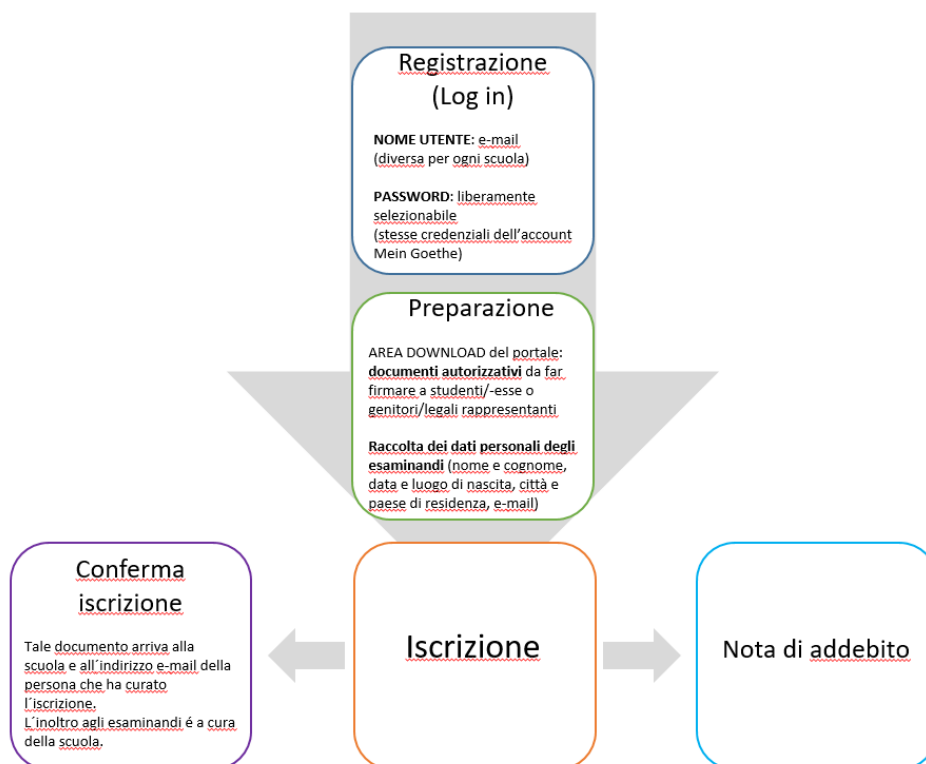


## Il Portale Istituzioni

**Le scuole possono iscrivere** gruppi di studenti e studentesse o anche singoli/e candidati/e agli esami di certificazione del Goethe-Institut **sul portale dedicato**.

*(Invece alunni/e che desiderano iscriversi come privatisti/e, ossia non tramite la scuola, potranno registrarsi autonomamente tramite il Webshop per Ragazzi).*



### Contenuto

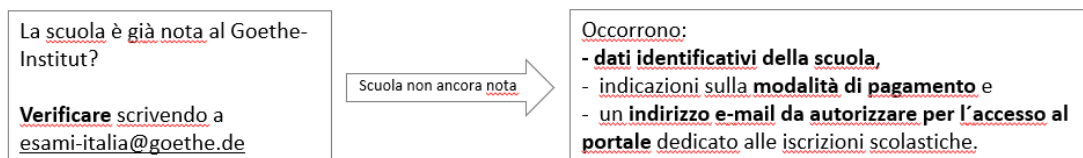
1) Come procedere	
A) Caso 1: Non so se/ Non credo che la mia scuola abbia iscritto in passato student* agli esami del Goethe-Institut.....	2
B) Caso 2: La mia scuola ha iscritto student* nel passato recente, mi sono anche registrat* sul portale, ma sembra che io non sia autorizat* a iscrivere student* tramite il portale.....	3
2) Accesso al portale.....	4
3) Area download.....	5
4) Prenotare esame di tedesco.....	5
5) Risultato degli esami.....	8
6) Gestione utente.....	8
7) Altro.....	9

## Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

### 1) COME PROCEDERE

#### A) Caso 1: Non so se/ Non credo che la mia scuola abbia iscritto in passato student\* agli esami del Goethe-Institut



In questo caso bisogna dapprima chiarire se la scuola sia già presente nella banca dati del Goethe-Institut, scrivendo a [esami-italia@goethe.de](mailto:esami-italia@goethe.de).

Se per il Goethe-Institut la scuola fosse nuova, occorreranno i dati seguenti per l'inserimento:

- Nome (della scuola)
- Indirizzo postale completo di civico e CAP
- Contatti istituzionali (telefono ed e-mail)
- Codici meccanografico e fiscale

Occorre altresì un'indicazione su come si desidera che venga gestito il pagamento, scegliendo tra PAGAMENTO TRAMITE PARTECIPANTE (le richieste di saldo saranno inviate direttamente agli studenti agli indirizzi e-mail che si indicheranno all'atto della registrazione dei partecipanti; questa variante comporta di norma un minore lavoro amministrativo per le segreterie scolastiche) o PAGAMENTO TRAMITE SCUOLA (la scuola riceverà una richiesta di saldo complessivo).

Infine, occorre indicare un indirizzo e-mail da associare in modo univoco con la scuola e che servirà come credenziale d'accesso al portale dedicato alle iscrizioni scolastiche.

**Attenzione:** *Gli/le insegnanti che prestano servizio in diverse scuole, per registrarsi avranno bisogno di un indirizzo e-mail diverso per ciascuna scuola.*

### B) Caso 2: La mia scuola ha iscritto student\* nel passato recente, mi sono anche registrat\* sul portale, ma sembra che io non sia autorizat\* a iscrivere student\* tramite il portale



Per accedere al portale Istituzioni la registrazione non è sufficiente per l'accesso; occorre anche che il proprio indirizzo e-mail sia connesso in modo univoco alla scuola per la quale si intende curare l'iscrizione. La connessione può essere stabilita da un\* collega che già iscrive student\* per questa scuola nel portale Istituzioni. È sufficiente che lui/lei entri con il proprio profilo nell'area GESTIONE UTENTE (vedi p.8) e inserisca l'indirizzo e-mail tra gli autorizzati all'accesso (in alternativa si può chiedere l'inserimento anche a [esami-italia@goethe.de](mailto:esami-italia@goethe.de)).

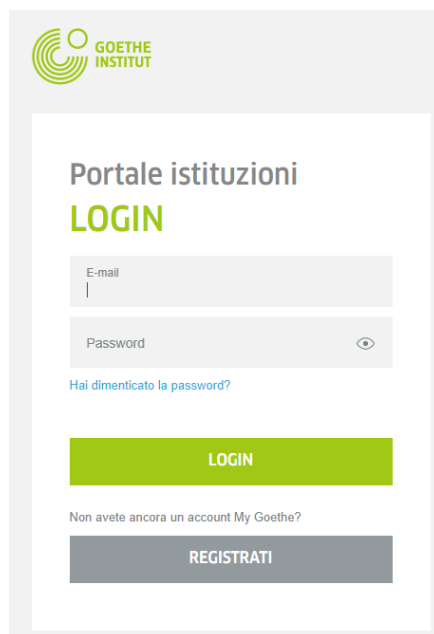
**Attenzione:** Gli/le insegnanti che prestano servizio in diverse scuole, per registrarsi avranno bisogno di un indirizzo e-mail diverso per ciascuna scuola.

## Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

Di seguito sono illustrati diversi aspetti del portale Istituzioni.

## 2) ACCESSO AL PORTALE ISTITUZIONI



IT: <https://www.goethe.de/coe/company?lang=it>

DE: <https://www.goethe.de/coe/company?lang=de>

L'**accesso al portale Istituzioni** è regolato. L'utente dev'essere registrato e l'e-mail scelta dev'essere connessa alla scuola per la quale si cura l'iscrizione (tramite un\* collega o da [esami-italia@goethe.de](mailto:esami-italia@goethe.de), vedi p.3 e p.8).

**Attenzione:** *Gli/le insegnanti che prestano servizio in diverse scuole, per registrarsi avranno bisogno di un indirizzo e-mail diverso per ciascuna scuola.*

### Accedere o registrarsi

Chi ha già un account *Mein Goethe* associato all'indirizzo e-mail destinato all'accesso al portale Istituzioni, effettua il *Login* sul portale Istituzioni con le stesse credenziali.

**Chi NON ha un account *Mein Goethe*** associato all'indirizzo e-mail utilizzato deve:

- **Seguire la procedura di registrazione cliccando su REGISTRATI e poi confermare l'intento di registrazione tramite click su un link** che il sistema invierà alla e-mail indicata.
- Inserire i propri dati personali al primo accesso (dopo il Log in);

Il portale consente di **selezionare la lingua di visualizzazione** (in alto a destra) ed è suddiviso in **quattro aree operative**:

## Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola



### 3) AREA DOWNLOAD

In questa sezione sono disponibili diversi documenti che riguardano la direttiva europea sul trattamento dei dati personali, da scaricare e compilare prima dell'iscrizione agli esami.

Più precisamente:

- Il **regolamento d'esame** e le **norme di svolgimento**, di cui i/le candidati/e devono essere a conoscenza prima di sostenere la prova.
- Il **modulo: dichiarazione di consenso protezione dei dati\***, che deve essere firmato dagli/dalle iscritti/e o in caso di minori dai genitori o altro legale rappresentante.
- Il **modulo: delega partecipante\***, che abilita la scuola all'iscrizione e deve essere compilato **solo nel caso in cui i/le candidati/e versino la quota d'iscrizione direttamente al Goethe-Institut (e non alla scuola)**.
- Il **modulo: candidati con esigenze specifiche**, che dovrà pervenire tempestivamente alla sede d'esame scelta e in copia a esami-italia@goethe.de per permettere il rispetto di esigenze specifiche.

*\*Questi documenti non devono essere trasmessi al Goethe-Institut, ma dovranno essere archiviati e conservati dalla scuola per dieci anni.*

### 4) PRENOTARE ESAME DI TEDESCO

Saranno visibili tutte le date d'esame disponibili. Si potrà filtrare per periodo (data), livello e luogo.

## Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

The screenshot shows the 'ISCRIZIONE ALL'ESAME' (Exam Registration) page. At the top, there is a green header with the title. Below it, a grey bar indicates the current step: '1 Seleziona data dell'esame ...'. The main content area has three dropdown menus: 'Periodo' set to 'Prossimi 3 mesi', 'Livello' set to 'Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1', and 'Luogo' set to 'Tutti'. Below these are six rows of exam options, each with a 'Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1' label, a date (14-mar-2023 or 12-apr-2023), a location (Goethe-Institut Mailand, Turin, or Neapel), and an 'Avanti' button. At the bottom, there are two buttons: 'Interrompi iscrizione' (with a red 'x' icon) and 'Invia iscrizione'.

Dopo aver cliccato sull'esame desiderato, bisognerà inserire il numero di candidati/e da iscrivere (tale numero, se necessario, potrà essere successivamente modificato):

This screenshot shows the 'ISCRIZIONE ALL'ESAME' page at step '2 Altre informazioni ...'. The breadcrumb trail shows '1 > Seleziona data dell'esame - Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1, 14-mar-2023, Mailand'. The main section is titled 'NUMERO DI PARTECIPANTI:' and contains a text input field with the number '1'. A red circle highlights this input field. Below the field, there is a small note: 'Puoi aggiungere o eliminare candidati anche nel passaggio successivo.' and a 'Salva e proseguì' button. At the bottom, there are two buttons: 'Interrompi iscrizione' and 'Invia iscrizione'.

Come prossimo passo si dovranno inserire i dati degli studenti e delle studentesse. Qualora l'insegnante conosca il codice cliente degli studenti e delle studentesse da iscrivere, basterà inserire solo il loro codice cliente e la loro data di nascita ed il sistema li/le riconoscerà automaticamente. Si prega di fare attenzione a non scambiare nome e cognome.

**Attenzione:** in questa sezione è necessario inserire l'indirizzo e-mail degli studenti e delle studentesse (per minori: dei genitori o altri legali rappresentanti) e non quello degli/delle insegnanti! Qualora il sistema avesse in memoria un indirizzo validato, non sarà possibile modificarlo. In tal caso contattare [esami-italia@goethe.de](mailto:esami-italia@goethe.de) per richiedere la modifica in seguito all'iscrizione ultimata.

## Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

3 ▼ Partecipanti ...

NUMERO PARTECIPANTE (FACOL... DATA DI NASCITA #1

TT.mm.JJJJ

Inserisci la data nel formato indicato.

NOME COGNOME

EMAIL LUOGO DI NASCITA

Controlla che l'indirizzo e-mail sia scritto correttamente.

LUOGO DI RESIDENZA PAESE DI RESIDENZA

Effettua una selezione!

MODULI

Comprensione orale  Comprensione scritta  Espressione scritta  Espressione orale

Rimuovi partecipante

+ Aggiungi partecipante Salva e prosegu

4 > Riepilogo ...

Interrompi iscrizione Invia Iscrizione

Per gli **esami modulari** (B1J e B2J) selezionare i moduli desiderati.

A questo punto apparirà un riepilogo della prenotazione ed a seguire il consenso al trattamento dei dati personali. Per concludere l'iscrizione bisognerà confermarla e dopo un paio di giorni riceverete dal Goethe-Institut la conferma della prenotazione.

4 ▼ Riepilogo ...

Controlla i tuoi dati

Puoi tornare ai passaggi precedenti e effettuare modifiche.

I documenti necessari al consenso si possono visualizzare direttamente qui oppure possono essere scaricati successivamente nell'area di download dei documenti (i documenti sono disponibili per essere scaricati anche in altre lingue).

I tuoi dati

Susanne Plattner

Roma  
Italia

Esame selezionato

Goethe-Zertifikat B1  
21-mar-2023  
Goethe-Institut Mailand, via San Paolo  
10, 20121 Milano

Altre informazioni

Pagamento tramite Partecipante

1 Partecipante

0 con numero di partecipante, 1 luoghi di residenza diversi, 1 selezioni di moduli diverse

Garantisco. In nome dell'istituzione registrata, che ogni partecipante iscritto è stato/a informato/a delle note sulla protezione dei dati personali dei partecipanti agli esami di Goethe-Institut e.V., del regolamento d'esame e delle norme di svolgimento dell'esame.  
Tali documenti si trovano qui: → Note sulla protezione dei dati personali. → Regolamento d'esame. → Norme di svolgimento dell'esame.

Garantisco. In nome delle istituzioni registrate, che tutte le persone iscritte mi hanno consegnato, in qualità di persona incaricata dell'iscrizione, della dichiarazione di consenso al trattamento dei loro dati personali da parte di Goethe-Institut e alla comunicazione dei loro risultati d'esame.  
Tali documenti si trovano qui: → Dichiarazione di consenso.

Garantisco. In nome dell'istituzione registrata, che sono in possesso di una delega di rappresentanza valida per l'iscrizione agli esami e la prenotazione vincolante del/1 partecipante/i.  
Tali documenti si trovano qui: → Delega.

Salva

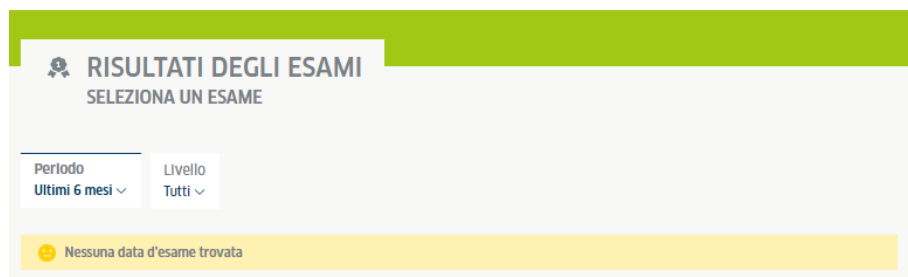
Interrompi iscrizione Invia Iscrizione

## Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

### 5) RISULTATI DEGLI ESAMI

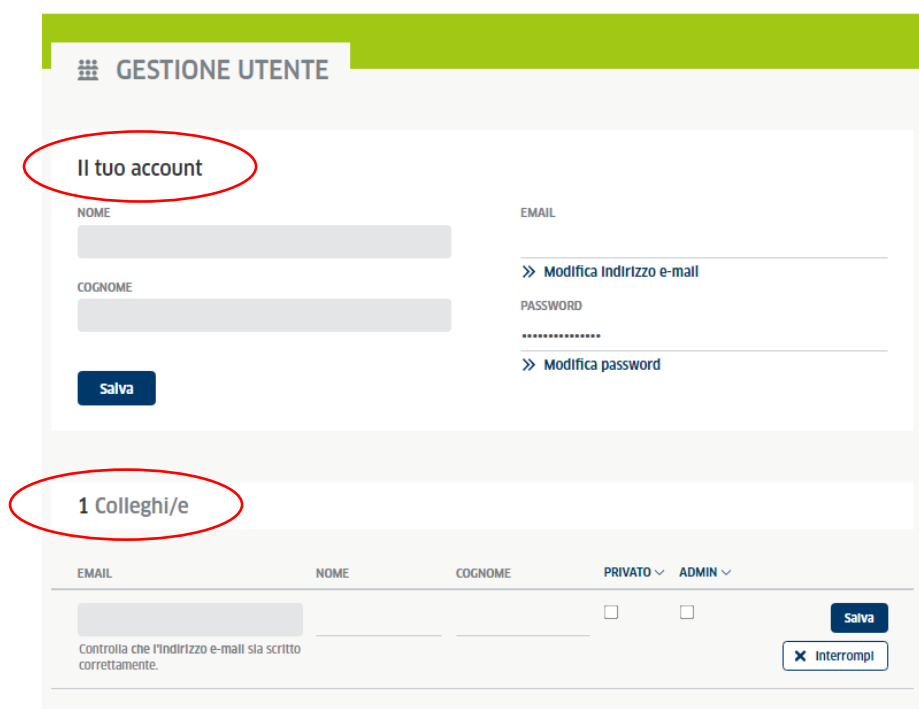
In questa sezione gli/le insegnanti avranno la possibilità di visionare e scaricare i risultati degli esami filtrando per periodo (data) e livello, se occorre.



Gli studenti e le studentesse potranno prenderne visione accedendo al portale *Mein Goethe*, a cui devono prima registrarsi.

### 6) GESTIONE UTENTE

In questa sezione vengono gestiti i dati del proprio profilo (Il tuo account) ed eventualmente le autorizzazioni a terzi per poter accedere a loro volta al Portale Istituzioni per la stessa scuola (Colleghi/e). Solo chi è amministratore del profilo (admin) potrà inserire o cancellare colleghi e colleghe dall'elenco del personale autorizzato.



Per aggiungere una persona occorrerà inserire il suo **indirizzo e-mail** ed eventualmente spuntare, in base alle autorizzazioni che si desiderano attribuire, le opzioni privato e admin:



## Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

- privato:**
- *senza spunta* la persona potrà visualizzare i risultati degli esami di certificazione di tutti/e gli/le studenti/studentesse della scuola.
  - *con spunta* potrà visualizzare solo i risultati degli/delle studenti/studentesse che ha personalmente iscritto.
- admin:**
- *senza spunta* la persona potrà solamente accedere al portale e iscrivere studenti/studentesse per la scuola.
  - *con spunta* la persona potrà anche gestire le autorizzazioni a terzi di cui sopra, dunque aggiungere o cancellare colleghi e colleghe dal profilo.

## 7) ALTRO

Le **conferme di prenotazione** saranno inviate sia all'indirizzo e-mail della scuola che a quello della persona che ha curato l'iscrizione. L'eventuale inoltro di tale documento ai candidati ed alle candidate d'esame sarà quindi a cura della scuola/ persona che ha curato l'iscrizione.

Per le scuole che hanno optato per il PAGAMENTO TRAMITE PARTECIPANTE, le **note di addebito** per gli esami prenotati saranno inviate agli indirizzi e-mail dei partecipanti. La scadenza per il pagamento della quota d'iscrizione è 14gg prima della data d'esame. Si ricorda che tale modalità è favorita in quanto comporta un minore lavoro amministrativo anche per le segreterie scolastiche.

Per le scuole che hanno optato per il PAGAMENTO TRAMITE SCUOLA, le **note di addebito** saranno inviate alla scuola entro la fine del mese successivo alla data dell'esame (es.: la fattura per un esame in data 5 maggio arriva alla scuola entro la fine di giugno). Il pagamento dovrà avvenire entro 14 gg dalla ricezione della nota di addebito.